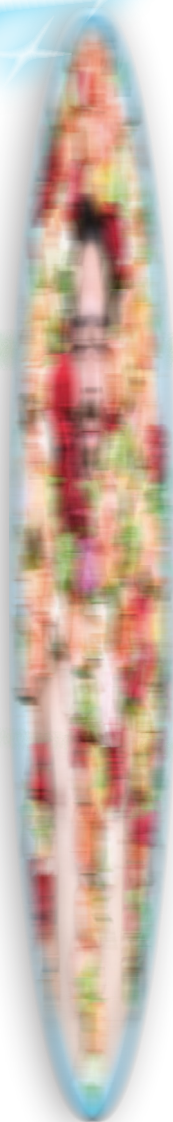


**Podemos olhar para o teu espetáculo como um trabalho autobiográfico?
De que forma? O que crês que este espetáculo pode revelar sobre ti, enquanto criador/a?**

Can we look at your show as an autobiographical work? In which way? What do you think this piece may reveal about you as a creator?



Filipe Pereira:

Este trabalho é autobiográfico de um espectro muito particular da minha vida. Claro que, enquanto criador, não dissocio o trabalho da dita “vida”. Não separo os campos — um é consequência de outro e vice-versa. Intersectando o arranjo floral com o que tenho vindo a pesquisar no meu trabalho enquanto coreógrafo, fascino-me ao “des-hierarquizar” as convenções do espetáculo, ao dispersar a coreografia da figura do *performer* para outros corpos de matérias diversas.

Filipe Pereira:

This work is autobiographical considering a particular spectrum of my life. As a creator, of course, I don't dissociate the work from the so-called “life”. I don't separate both fields — one is a consequence of the other and vice versa. Intersecting the floral arrangement with what I have been researching in my work as a choreographer, I get fascinated by “disrupting the hierarchy” of show's conventions, by dispersing the choreography of the performer's figure towards other bodies of different materials.

Susana Chiocca:

Nesta peça, estão reunidas várias experiências e explorações que fui fazendo ao longo dos últimos anos — na realidade, mais de duas décadas —, entre as artes plásticas, o vídeo, a fotografia, o movimento, a *performance*, o *spoken word*, a instalação e o som. (...) Há uns anos, um amigo colocou-me uma questão: *até que ponto a Susana Chiocca é BITCHO ou o BITCHO é mais Susana Chiocca?* Penso que se complementam e aprendem um com o outro. Vejo o **BITCHO** como um *alter ego*, ao qual de alguma forma tudo é permitido, uma personagem que revela bastante da Chiocca e que a extrapola. Falo do que me importa, do que me rodeia, mas são questões universais, gritos cósmicos, dores e prazeres globais.

Susana Chiocca:

In this piece, there are various experiences and explorations reunited, which I've been having in the past few years - in reality, more than two decades -, between plastic arts, video, photography, movement, performance art, spoken word, installation, and sound. (...) Some years ago, a friend asked me a question: until where is Susana Chiocca **BITCHO** or is **BITCHO** more Susana Chiocca? I think they complement and learn with each other. I see **BITCHO** as an alter ego to which, somehow, everything is allowed, a character that reveals a lot from Chiocca and that extrapolates her. I speak about what matters to me, what surrounds me, but are universal questions, cosmic screams, pains, and global pleasures.

Filipe Persira
Arranjo Floral

CREAÇÃO E INTERPRETAÇÃO *created and performed by* Filipe Persira © DRAMATURGIA *dramaturgy* Bibiana Mendes Picado © VOZ OFF *voice over* Maria de Oliveira Coelho © FOTOGRAFIAS *photographs* Filipe Persira, Manuel Pereira, António Marto © PONTO E ASSISTÊNCIA DE PRODUÇÃO *artistic residency support* production assistance Sofia Marques Ferreira © APOIO À RESIDÊNCIA ARTÍSTICA *artistic residency support* Estúdios Victor Córdon © COPRODUÇÃO *co-produced by* Teatro do Bairro Alto – TBA, Teatro Praga

Susana Chiocca
BITCHO –
às escâncaras

CONCEÇÃO ARTÍSTICA E INTERPRETAÇÃO *conceived and performed by* Susana Chiocca © MUSICA *music* Luis Figueiredo © TEXTOS *texts* Alberto Caeiro, Alvaro Lapá, Bertold Brecht, Hugo Ball, Konstantinos Kaváfis, Mário Cesariny, Regina Guimarães/José Mário Branco, Susana Chiocca, Tobias Hering © VIDEO *video* Maria João Silva © CAPTAÇÃO VIDEO *video capture* João Brojo, Maria João Silva © LASER Duarte Amorim © ESPAÇO CÉNICO *set design* António Lago, Susana Chiocca © DESENHO DE LUZ E SOM *lighting and sound design* Miguel Ângelo Silva © FIGURINOS *costumes* Susana Chiocca © OPERAÇÃO DE SOM *sound operation* José Arantes © PRODUÇÃO *producer* João Brojo © PATROCÍNIO *sponsorship* Meridiano Sonoro © COPRODUÇÃO E APOIO À RESIDÊNCIA *co-production and residency support* Teatro Municipal do Porto, CRL – Central Elétrica, CAMPUS Paulo Cunha e Silva



mais informações + entrevistas completas

more info + full interviews

RETRATOS

Teatro Municipal do Porto
Rivoli ● Campo Alegre www.teatromunicipaldoporto.pt

Porto.

RETRATOS

temporada season 21/22

16/09 qui thu 19:30
CAMPO ALEGRE Café Teatro

PARALELO
Conversa Talk
com with Filipe Pereira,
Susana Chiocca
moderada por moderated by
Rita Castro Neves
17/09 sex fri 22:00
CAMPO ALEGRE Café Teatro

16/09 qui thu 21:00 17/09 sex fri 21:00
CAMPO ALEGRE Auditório

18/09 sáb sat 17:00 24h
TMP ONLINE



© José Caldeira



© José Caldeira